



**SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE
SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT
SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA**

Gran Canaria / Genève, en décembre 2017

**La Flore des Canaries et ses arbres remarquables
Voyage botanique sur l'île de Gran Canaria**

**Die Flora der Kanarischen Inseln und ihre
bemerkenswerten Bäume
Botanische Reise auf die Insel Gran Canaria**

du / vom 18. bis 28. avril / April 2018

Voyage organisé par Madame **Valérie Deweirder Barbier**, notre guide de *Nature canariensis*, Calle Breca 66 - 35118 Agüimes - Las Palmas, España

Reiseorganisation von Frau **Valérie Deweirder Barbier**, unserer Führerin von *Nature canariensis*, Calle Breca 66 - 35118 Agüimes - Las Palmas, España.

(nature.canariensis@gmail.com – www.naturecanariensis.com)

* * * * *

Mercredi / Mittwoch (18.4.2018): arrivée / Ankunft

Rencontre à l'**Hôtel Escuela Santa Brígida**, calle Real de Coello, 2 Monte Lentiscal 35310 *Santa Brígida*, à 25 km de l'aéroport. Installation dans les chambres, rencontre de notre guide locale, **Valérie Deweirder Barbier** (www.naturecanariensis.com)

Promenade libre dans le centre urbain de *Santa Brígida*.

Souper et nuitée à l'Hôtel de *Santa Brígida*.

Treffpunkt im **Hotel Escuela Santa Brígida**, calle Real de Coello, 2 Monte Lentiscal 35310 *Santa Brígida*, 25 km vom Flugplatz. Zimmerbezug, Treffen mit unserer lokalen Führerin, **Valérie Deweirder Barbier** (www.naturecanariensis.com)

Freier Stadtrundgang im Zentrum von *Santa Brígida*.

Nachtessen und Übernachtung im Hotel *Santa Brígida*.

Jeudi / Donnerstag (19.4.2018): Jardin Botanique / Botanischer Garten

Visite du Jardin Botanique Canarien "Viera y Clavijo", à Tafira (Las Palmas de Gran Canaria), à 15 min en car ; plus grand Jardin Botanique d'Espagne, il s'étend sur 27 ha et regroupe la plus grande collection de plantes endémiques canariennes (plus de 500 espèces, <http://www.jardincanario.org>). Environ 3 km de marche simple.

Les responsables des départements nous présenteront les installations du Jardin et leurs domaines d'études (biodiversité moléculaire, diversité micromorphologique et reproductive, flore menacée, systématique végétale et herbier).

Midi : pique-nique à l'ombre des dragonniers (*Dracena*)

Visite des écosystèmes et de ses endémismes les plus rares, sous la conduite de de Madame **Magui Olangua**, botaniste du Jardin.

Souper au restaurant Bentayga, face à l'Hôtel et nuitée à l'Hôtel de *Santa Brigida*.

Besuch im kanarischen botanischen Garten "Viera y Clavijo", in Tafira (Las Palmas de Gran Canaria), 15 Min. mit Bus; grösster botanischer Garten Spaniens mit einer Fläche von 27 ha und der grössten Sammlung der endemischen Pflanzen der Kanaren (mehr als 500 Species, <http://www.jardincanario.org>). Ungefähr 3 km einfacher Fussmarsch.

Die Verantwortlichen der Abteilungen werden uns die Gartenanlagen zeigen und ihr Studiengebiet vorführen (molekuläre Biodiversität, Mikromorphologie und Vermehrung, bedrohte Flora, Pflanzensystematik und Herbarium).

Mittags: Picknick im Schatten eines Drachenbaums (*Dracena*)

Besuch eines Ecosystems mit seinen seltensten Endemismen unter der Führung von Frau **Magui Olangua**, Botanikerin des Gartens.

Nachessen im Restaurant Bentayga, gegenüber dem Hotel und Übernachten im Hotel *Santa Brigida*.

Vendredi / Freitag (20.4.2018): Forêt de lauriers (laurisylve) / Lorbeerwald (Laurisylve)

Découverte de la laurisylve avec tout d'abord une promenade dans la réserve naturelle de *Los Tilos de Moya* (nord de l'île), avec immersion dans cette forêt, relique des anciennes forêts du bassin méditerranéen, en nous familiarisant avec les espèces arborescentes de cet écosystème comme *Laurus novocariensis*, *Piconia excelsia* ou le légendaire *Ocotea feotens* ; nous serons accompagnés de **Francisco Sosa Saavedra**, technicien du département de la protection de l'environnement du Cabildo de Gran Canaria (une heure de marche).

Déplacement à l'intérieur de l'île pour une visite de la *Finca de Osorio*, sur la municipalité de *Teror*, en plein cœur du Parc Rural de *Doramas*; avec **Carlos Velazquez**, ingénieur des forêts du Cabildo de la Grande Canarie nous connaissons d'autres arbres remarquables (un magnifique et unique exemplaire de *Juniperus cedrus*, endémisme macaronésien, pratiquement disparu sur la Grande Canarie), puis des espèces exotiques inattendues (superbes sujets de *Phytolacca dioica*).

Midi : pique-nique en pleine forêt.

Fin de journée avec une visite libre dans le coquet village de *Teror*, connu pour sa fameuse basilique en honneur de la *Virgen del pino* (vierge du Pin).

Retour à l'Hôtel et sortie pour le souper au restaurant *El Mondalón*, dans la vallée de *Los Hoyos* (dégustation des vins du terroir) (une heure de marche).

Nuitée à l'Hôtel de *Santa Brigida*.

Entdeckung der Laurisylve nach einem Spaziergang im Naturreservat *Los Tilos de Moya* (im Norden der Insel) ; wir tauchen in diesen Wald ein, einem Relikt der ehemaligen Wälder des Mittelmeerbeckens, und machen uns mit den baumförmigen Arten dieses Ökosystems vertraut, wie dem *Laurus novocariensis*, *Piconia excelsia* oder der legendären *Ocotea foetens*; wir werden begleitet von **Francisco Sosa Saavedra**, Techniker des Umweltschutzdepartements des Cabildo de Gran Canaria (Marschzeit eine Stunde).

Verschiebung ins Innere der Insel zum Besuch der *Finca de Osorio* auf dem Gebiet der Gemeinde *Teror*, im Herzen des Naturparks *Doramas*; zusammen mit **Carlos Velazquez**, Forstingenieur des Cabildo von Gran Canaria werden wir weitere bemerkenswerte Bäume kennenlernen (ein grossartiges und einmaliges Exemplar eines *Juniperus cedrus*, einem macronesischen Endemiten, der auf Gran Canaria praktisch ausgestorben ist), sodann unerwartete exotische Arten z.B. einer prächtigen *Phytolacca dioica*.

Mittags: Picknick im Wald.

Abschluss des Tages mit einem freien Besuch des netten Dorfes *Teror*, bekannt durch seine berühmte Basilika zu Ehren der *Virgen del pino* (Jungfrau der Pinie).

Rückfahrt ins Hotel, Nachtessen im Restaurant *El Mondalón*, im Tal *Los Hoyos* (Dégustation einheimischer Weine) (Marschzeit eine Stunde).

Übernachtung im Hotel de *Santa Brigida*.

Samedi / Samstag (21.2.2018): Cratère de Bandama et vieille ville de Vegueta
Krater von Bandama und Altstadt von Vegueta

Déplacement en car, non loin de notre hôtel, pour visiter le plus beau dragonnier de la Grande Canarie (*Dracaena draco*), d'une hauteur de 16 mètres (discussion sur l'estimation de l'âge). Puis, randonnée découverte sur les traces de la *Dame de Bandama* (*Parolinia glabriuscula*), une plante endémique locale menacée habitant les flancs du *cratère de Bandama* ... *Caldera* (écosystème très dégradé mais plein de secrets, appelé bois thermophile). Marche: environ deux heures.

Midi : pique-nique au fond du cratère.

En car sur un chemin tortueux pour rejoindre la capitale, *Las Palmas de Gran Canaria* ; visite libre de l'ancien quartier de *Vegueta* ; puis avec un spécialiste, **Marco Diaz Bertrana**, technicien de l'environnement, visite de quelques arbres remarquables (notamment un *Araucaria heterophylla* de plus de 35 mètres de hauteur).

Souper libre dans la vieille ville.

Nuitée à l'Hôtel de *Santa Brigida*.

Kurze Fahrt mit dem Bus zum Besuch des schönsten Drachenbaumes von Gran Canaria (*Dracaena draco*) mit einer Höhe von 16 Metern (Diskussion über die Altersbestimmung). Anschliessend Entdeckungsmarsch auf den Spuren der *Dame de Bandama* (*Parolinia glabriuscula*), einer an den Flanken des Kraters von Bandam Caldera wachsenden gefährdeten endemischen Pflanze (das Ecosystem ist stark heruntergekommen, aber voller Geheimnisse, wärmeliebender Wald. Marschzeit : etwa zwei Stunden.

Mittagessen: Picknick auf dem Kratergrund.

Auf kurvenreicher Strasse fahren wir in die Hauptstadt *Las Palmas de Gran Canaria* zurück; freier Besuch des alten Quartiers *Vegueta* ; anschliessend besuchen wir mit dem Umwelttechniker **Marco Diaz Bertrana** einige bemerkenswerte Bäume, vor allem eine über 35 m hohe *Araucaria heterophylla*.

Freies Nachtessen in der Altstadt.

Übernachtung im Hotel *Santa Brigida*.

Dimanche / Sonntag (22.4.2018) : Les Jardins de Arucas (changement d'Hôtel) / Die Gärten von Arucas (Wechsel des Hotels)

Visite d'un palmier remarquable dans le village de *Tenoya* non loin de la capitale (le *Phoenix canariensis* estimé le plus haut connu jusqu'à maintenant au monde, un pied mâle de 36 mètres de haut et âgé d'environ 250 ans).

En car vers *Arucas*, au centre nord de l'île avec visite de deux jardins : le Jardin de la Marquise entouré de bananeraies et où se trouve un dragonnier (*Dracaena draco*) bicentenaire et le Jardin Municipal avec des collections d'arbres autochtones et exotiques des plus intéressantes (*Apollonia barbujana*, *Hura crepitans*, *Agatis australis*, *Jacaranda ovalifolia*,...).

Midi: pique-nique.

Après-midi : temps d'une promenade libre dans la vieille ville d'*Arucas*.

Déplacement sur la côte nord-ouest de l'île puis installation dans notre Hôtel à *Agaete*, petit village de pêcheurs aux maisons blanches.

Souper au restaurant en bord de plage (dégustation de poissons régionaux).

Nuitée à *l'Hôtel Roca Negra* à *Agaete*.

Besuch eines bedeutenden Palmenbestandes im Dorf *Tenoya* unweit der Hauptstadt (höchste bisher bekannte *Phoenix canariensis* der Welt, eine männliche Pflanze von 36 m Höhe und einem Alter von etwa 250 Jahren).

Im Car fahren wir Richtung *Arucas* im Norden der Insel und besuchen zwei Gärten: den Garten der Marquise, umgeben von Bananenplantagen, in denen ein zweihundertjähriger Drachenbaum steht, und den Jardin Municipal mit einer Sammlung autochtoner und exotischer Bäume, darunter die äusserst interessanten *Apollonia barbujana*, *Hura crepitans*, *Agatis australis* und *Jacaranda ovalifolia*.

Mittags: Picknick

Nachmittag : Freier Spaziergang in der Altstadt von *Arucas*.

Verschiebung in den Nordwesten der Insel und Hotelbezug in *Agaete*, einem kleinen Fischerdorf mit weissen Häusern.

Nachtessen in Restaurant am Strand (Degustation regionaler Fische).

Übernachtung im Hotel *Roca Negra* in *Agaete*.

Lundi / Montag (23.4.2018): Les arbres remarquables du Nord et de la vallée de Agaete / Die bemerkenswerten Bäume des Nordens und des Tals von Agaete

A la ville de *Galdar*, nous admirerons un énorme dragonnier dans le patio de la mairie.

Retour à *Agaete* et sa vallée fertile, connue pour ses cultures de café (seul café européen selon les Canariens) et où ont poussé deux pins des Canaries (*Pinus canariensis*) au port étrange et en étude de datation ; nous serons accompagnés du **Dr. Jorge Naranjo Borges**, ingénieur des forêts du gouvernement des Canaries.

Visite à la *Finca de Los Castaños* pour connaître mieux la culture du café (sélection de *Coffea arabica*) avec **Antonio Marquez**, propriétaire et spécialiste du café.

Déplacement en car en direction de la ville de *Guía* pour découvrir un exemplaire de *Olea europaea ssp.guanchica*, âgé de 400 ans, peu connu des résidents canariens et qui a échappé à la taille excessive de l'époque de la post-conquête de l'île.

Midi: pique-nique.

Après-midi libre et souper libre à la plage d'*Agaete*.

Nuitée à l'*Hôtel Roca Negra*, à *Agaete*.

In der Stadt *Galdar* bewundern wir einen enormen Drachenbaum im Patio des Gemeindehauses.

Wir fahren zurück nach *Agaete*, einem für die Kaffeekulturen bekannten fruchtbaren Tal (nach den Kanariern der einzige europäische Kaffee); hier wachsen am Hafen zwei *Pinus canariensis*; wir werden begleitet von **Dr. Jorge Naranjo Borges**, Forstingenieur des Departements der Kanaren.

Besuch der *Finca de Los Castaños*, um die Kultur des Kaffees besser kennenzulernen (Selektion von *Coffea arabica*) mit **Antonio Marquez**, Eigentümer und Spezialist des Kaffees.

Verschiebung im Car in Richtung der Stadt *Guía*, wo wir ein vierhundertjähriges Exemplar von *Olea europaea ssp.guanchica* antreffen; dieser Baum ist wenigen Einwohnern bekannt und hat die exzessive Abholzung der postkolonialen Zeit überlebt.

Mittags: Picknick.

Nachmittag zur freien Verfügung; freies Nachtessen am Strand von *Agaete*.

Übernachtung im Hotel *Roca Negra* in *Agaete*.

Mardi / Dienstag (24.4.2018): Pinède et Réserve de la biosphère (changement d'Hôtel) / Pinetum und Biosphärenreservat (Hotelwechsel)

Promenades en car sur les petites routes tortueuses à la découverte des paysages de l'intérieur de l'île et de la réserve de la biosphère: ensemble des pins de *Galdar* avec quelques sujets magnifiques (*Pinus canariensis*), sous la conduite de **Marco Diaz** Bertrana, technicien de l'environnement, village troglodyte de *Artenara* à 1250 mètres d'altitude, pinède de *Tamadaba* avec ses espèces associées au sous-bois (*Micromeria pineolens*, *Cistus symphytifolius*, *Lotus sparcioides*, *Sideritis dasygnaphala*, *Teline canariensis*, ...). Marche: environ deux heures.

Redescente sur la côte ouest vers le village de *San Nicolas de Tolentino*, connu pour ses cultures de tomates; poursuite vers le sud-ouest pour arriver à notre destination finale: *Mogan*.

Souper au restaurant dans la Marina de *Puerto Mogan* et nuitée à l'*Hôtel Cordial* à *Puerto de Mogan*.

Auf kurvenreichen Strassen lernen wir das Landesinnere und die Biosphäre kennen: Pinienstandort von *Galdar* mit einigen prächtigen Exemplaren von *Pinus canariensis*; Führung durch den Umweltingenieur **Marco Diaz Bertrana**, Höhlensiedlung von *Artenara* auf 1250 m, Pinetum von *Tamadaba* mit seinem typischen Unterholz (*Micromeria pineolens*, *Cistus symphytifolius*, *Lotus sparcioides*, *Sideritis dasygnaphala*, *Teline canariensis*, ...). Marschzeit: ungefähr zwei Stunden.

Abstieg zur Westküste gegen das Dorf *San Nicolas de Tolentino*, bekannt für seine Tomatenkulturen, und Weiterfahrt nach Südwesten bis zu unserem Ziel: *Mogan*.

Nachtessen im Restaurant an der Marina in *Puerto Mogan* und Übernachtung im Hotel *Cordial* in *Puerto de Mogan*.

Mercredi / Mittwoch (25.4.2018): Euphorbes / Euphorbien

Randonnée à la rencontre des *Euphorbia canariensis* dans la vallée de *Veneguera* avec son impressionnant groupement de cette succulente, symbole végétal de la Grande Canarie; découverte d'autres plantes endémiques arbustives de cet étage de végétation appelé le Cardonal - Tabaibal: *Euphorbia regis-jubae*, *Kleinia neriifolia*, *Plocama pendula*, *Echium decaisnei ssp. decaisnei*, *Neochamaelea pulverulenta*, *Parolinia ornata*, *Ceropegia fusca*... Marche : environ trois heures.

Départ en car pour la Pépinière de *Mogan*, connue pour être la plus complète de l'île et spécialisée dans la culture de grands exemplaires de palmiers (visite guidée avec le propriétaire aujourd'hui retraité, **Eufemiano Rodriguez Marrero**).

Souper libre et nuitée à l'*Hôtel Cordial* à *Puerto de Mogan*.

Marsch zu einem Standorte von *Euphorbia canariensis* im Tal von *Veneguera* mit seinen beeindruckenden Gruppen dieser Sukkulenten, dem Pflanzensymbol von Gran Canaria; Entdeckung anderer endemischer Sträucher dieser Vegetationsstufe mit dem Namen Cardonal - Tabaibal: *Euphorbia regis-jubae*, *Kleinia neriifolia*, *Plocama pendula*, *Echium decaisnei ssp. decaisnei*, *Neochamaelea pulverulenta*, *Parolinia ornata*, *Ceropegia fusca*. Marschzeit : ungefähr drei Stunden.

Fahrt zur Baumschule von *Mogan*, bekannt für ihr vollständigstes Pflanzensortiment der Insel und die Kultur grosser Palmen; Führung durch den sich heute im Ruhestand befindlichen Besitzer, **Eufemiano Rodriguez Marrero**.

Freies Nachtessen und Übernachtung im Hotel *Cordial* in *Puerto de Mogan*.

Jeudi / Donnerstag (26.4.2018): Palmeraie et centre de l'île / Palmenhain und Zentrum der Insel

Journée dédiée au palmier-dattier: endémique, symbole végétal de l'archipel des Canaries et le plus beau du monde, selon certains connaisseurs.

Déplacement en car vers les palmeraies du sud (beaux exemplaires) dans la vallée de *Santa Lucia* et dans le *Barranco de Fataga*. Visite de la palmeraie du *Molino de Agua* avec **Josue Franco Campos**, arboriculteur spécialiste de la taille du *Phoenix canariensis* de l'entreprise *Palmatum*.

Midi: repas sous forme de tapas à déguster au restaurant de la palmeraie.

En chemin, découverte de superbes *Euphorbia balsamifera* spp *balsamifera*.

Retour sur *Maspalomas* en fin d'après-midi pour profiter du coucher de soleil sur les célèbres dunes, la Réserve Naturelle Spéciale de *Maspalomas*.

Souper dans un restaurant à la Marina de *Puerto Mogan* et nuitée à l'*Hôtel Cordial* à *Puerto de Mogan*.

Ein der kanarischen Dattelpalme gewidmeter Tag: endemisch, Pflanzensymbol des Archipels der kanarischen Inseln und nach einigen Kennern die schönste Palme der Welt.

Verschiebung im Bus zu den Palmenhainen des Südens (schöne Exemplare) im Valle de *Santa Lucia* und im *Barranco de Fataga*. Besuch des Palmenhains von *Molino de Agua* mit **Josue Franco Campos**, auf das Schneiden von *Phoenix canariensis* spezialisierter Baumpfleger und Besitzer des Unternehmens *Palmatum*.

Mittags: Mittagessen auf der Basis von Tapas im Restaurant des Palmenhains.

Unterwegs sehen wir die schöne *Euphorbia balsamifera* spp. *balsamifera*. Am Ende des Nachmittags Rückkehr nach *Maspalomas* zum Sonnenuntergang auf den berühmten Dünen; spezielles Naturreservat von *Maspalomas*.

Nachtessen in einem Restaurant an der Marina von *Puerto Mogan* und Übernachtung im Hotel *Cordial* in *Puerto de Mogan*.

Vendredi / Freitag (27.4.2018): Arbres singuliers et dragonnier de la Grande Canarie / Einzelne Bäume und Drachenbäume von Gran Canaria

Avec un véhicule à 9 places, direction la route des lacs à la recherche d'un pin isolé appelé le Pin de Cassandra, légendaire et de toute beauté ; jonché sur sa colline, ce vieil arbre de 400 ans présente un tronc d'une circonférence de 5,10 mètres et appartient à l'un des 502 pins répertoriés dans le catalogue des pins singuliers de Gran Canaria que nous présentera **Alejandro Melián**, directeur du projet et éducateur à l'environnement. Marche : maximum deux heures.

Midi: pique-nique sur place.

Après cette pinède emblématique du sud à la frontière de la Réserve Naturelle de *Inagua*, nous monterons vers le sommet des montagnes pour rejoindre le cœur de l'île et son rocher emblématique, à plus de 1800 mètres d'altitude: le Roque Nublo où la végétation d'altitude mélangée à la pinède du reboisement contraste avec les couleurs des floraisons printanières blanches, jaunes et mauves : *Salvia canariensis*,

Erysimum albecens, *Argyranthemum adauctum* ssp. *Canariensis*, *Adenocarpus foliososus*, etc.

Petite randonnée facile au pied du rocher.

Puis, redescente en passant de col en col vers la vallée d'*Arguineguin*. Ici et avec des jumelles, nous chercherons la plante la plus chère de l'île, le dragonnier endémique sud-ouest de la Grande Canarie, *Dracaena tamaranae*, espèce décrite il y a seulement 20 ans et en danger d'extinction (seuls quelques sujets très anciens survivent sous forme de bonsaï perchés sur des rochers inaccessibles).

Souper dans un restaurant à la Marina de *Puerto Mogan* et nuitée à l'*Hôtel Cordial* à *Puerto de Mogan*.

In einem neunplätzigen Fahrzeug fahren wir in der Richtung der Seestrasse zu einer 400 jährigen isolierten Pinie, genannt die Pinie von Cassandra, legendär und von einem Stammumfang von 5,10 m ; sie figuriert unter den 502 katalogisierten Pinien von Gran Canaria und wird uns von **Alejandro Melián**, dem Direktor des Projekts und Umweltausbildner vorgestellt. Marschzeit höchstens zwei Stunden.

Mittags: Picknick am Ort.

Nach diesem Pinetum des Südens an der Grenze zum Naturreservat *Inagua* steigen wir zum Berggipfel auf und erreichen das Herz der Insel mit seinem emblematischen Fels auf über 1800 m über Meer, dem Roque Nublo, wo die gemischte Höhenvegetation des wieder aufgeforsteten Pinetums mit den weissen, gelben und malvenfarbigen Blüten der Frühlingsblumen kontrastiert: *Salvia canariensis*, *Erysimum albescens*, *Argyranthemum adauctum* ssp. *canariensis*, *Adenocarpus foliososus*, etc.

Einfache kurze Wanderung am Fuss des Felsens.

Anschliessend Abstieg über den Pass gegen das Tal von *Arguineguin*. Hier suchen wir den kostbarsten Baum der Insel, den im Südwesten der Kanaren endemischen Drachenbaum *Dracaena tamaranae*, einer Art, die erst vor 20 Jahren beschrieben wurde und vom Aussterben bedroht ist (nur einige sehr alte Exemplare überleben als Bonsai auf unzugänglichen Felsen).

Nachtessen in einem Restaurant an der Marina von *Puerto Mogan* und Übernachtung im Hotel *Cordial* à *Puerto de Mogan*.

Samedi / Samstag (28.4.2018) : fin du séjour et départ / Ende der Reise und Rückkehr

Pendant le séjour, il est prévu d'organiser une activité de "compensation" de l'empreinte écologique du voyage par un travail de participation au reboisement de l'île avec une plantation de jeunes sujets d'arbres ou autre travail en relation.

Es ist vorgesehen, während der Reise eine Ausgleichsaktivität zu dem durch den Aufenthalt verursachten ökologischen Fussabdruck zu organisieren, etwa durch Beteiligung an der Wiederaufforstung der Insel mit jungen Bäumen oder ähnliche Arbeiten.

INSCRIPTION DÉFINITIVE / DEFINITIVE ANMELDUNG

au plus tard jusqu'au 25.1.2018 / bis spätestens 25.1.2018

Nom - Prénom / Vorname - Nachname.....

Rue / Strasse.....

N° postal – Lieu / PLZ - Ort.....

e-mail

N° de téléphone / Telefonnummer.....

Chambre double avec / Doppelzimmer mit..... CHF 1800.-

Chambre individuelle / Einzelzimmer..... CHF 2100.-

Non membre SSD / Nicht Mitglied SDG..... CHF 200.-

Repas végétarien / Essen Vegetarisch

Rendez-vous: Aéroport Las Palmas / Treffpunkt am Flughafen Las Palmas

Rendez-vous: à l'Hôtel Escuela Santa Brigida /
Treffpunkt Hotel Escuela Santa Brigida

Vol: Réserver soi-même ou passer par une agence de voyage

Flug: Selber buchen oder durch ein Reisebüro

Le prix comprend toutes les prestations citées ci-dessus depuis Las Palmas, sans les boissons pour les repas pris en commun / Inbegriffen sind alle oben genannten Leistungen ab Las Palmas exkl. Getränke der gemeinsamen Essen.

Assurance voyage à la charge de participants / Reiseversicherung ist Sache der TeilnehmerInnen.

Nombre de places limité à 30 personnes, les inscriptions se prennent au fur à mesure des retours. Des changements de programme restent possibles.

Die Platzzahl ist beschränkt auf 30 Personen, Anmeldungen werden nach Eingang berücksichtigt. Programmänderungen sind möglich.

Inscription à / Anmeldung an: Roger Beer, Rue des Jardins 12, 1205 Genève

Informations / Informationen: Roger Beer, 079 213 46 01, roger.beer@bluewin.ch

Après l'inscription, les participants recevront une facture.

Nach der Anmeldung bekommen die Mitreisenden eine Rechnung.

Date / Datum:..... Signature / Unterschrift :